KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 247/96

af 9. februar 1996

om levering af hvidt sukker som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90 [2], særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 [3] indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere 1 876 tons sukker;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp [4], ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91 [5]; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes hvidt sukker efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. februar 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

---

[1] EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.
[2] EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.
[3] EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.
[4] EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.
[5] EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG I

PARTI A

1. **Aktion nr.** (1): se bilag II.
2. **Program**: 1995.
3. **Modtager** (2): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; telex 30960 NL EURON; fax (31-70) 364 17 01).
4. **Modtagerens repræsentant** (13): udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7) (8): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 1).
8. **Samlet mængde**: 90 tons.
9. **Antal partier**: 1 (se bilag II).
10. **Emballering og mærkning** (6) (9) (11): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 2 og V A 3).
    Mærkning på følgende sprog: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1a, sjette afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 (EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4):
    dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b)).
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 18. 3. - 7. 4. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 26. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 11. 3. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 1. - 21. 4. 1996
    c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk ! Nye numre: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 29. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 103/96 (EFT nr. L 19 af 25. 1. 1996, s. 2).

PARTI B og C

1. **Aktion nr.** (1) : se bilag II.
2. **Program** : 1995.
3. **Modtager** (2) : World Food Programme (WFP), Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rom (tlf. (39-6) 57 971 ; telex 626675 I WFP).
4. **Modtagerens repræsentant** : udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land** : se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes** : hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7) (8) : se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 1).
8. **Samlet mængde** : 1 350 tons.
9. **Antal partier** : 2 (se bilag II).
10. **Emballering og mærkning** (6) (9) : se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 2 og V A 3). Parti B : i 20-fods containere ; C : i sække.

    Mærkning på følgende sprog : se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på** : sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1a, sjette afsnit, i forordning (EØF) nr. 1785/81 :

    dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b)).
12. **Leveringsstadium** : frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn** : —
14. **Lossehavn angivet af modtageren** : —
15. **Lossehavn** : —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn** : —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen** : 25. 3. - 14. 4. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen** : —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne** : licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud** : 26. 2. 1996 kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation** :

    a) sidste frist for indgivelse af bud : 11. 3. 1996 kl. 12.00 (belgisk tid)

    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen : 8. - 28. 4. 1996

    c) sidste frist for leveringen : —
22. **Licitationssikkerhedens størrelse** : 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse** : 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk ! Nye numre : telex 252670 AGREC B ; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (1) : periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 29. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 103/96 (EFT nr. L 19 af 25. 1. 1996, s. 2).

PARTI D og E

1. **Aktion nr.** (1): 408/95 (D); 409/95 (E).

2. **Program**: 1995.

3. **Modtager** (2): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman, Jordan, (telex: 21170 UNRWA JC; fax: (962-6) 86 41 27).

4. **Modtagerens repræsentant**:

   — D: Amman: UNRWA Field Supply and Transport Officer, PO Box 484, Amman, Jordan (tlf.: (962-6) 74 19 14 — 77 22 26; telex: 23402 UNRWA JFO JO; fax: (962-6) 74 63 61)

   — E: Ashdod: GAZA c/o Field Supply and Transport officer, West Bank — West Bank, PO Box 19149, Jerusalem (tlf.: (972-2) 89 05 55; telex: 26194 UNRWA IL; fax: (972-2) 81 65 64).

5. **Bestemmelsessted eller -land** (5): D: Jordan; E: Israel.

6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: hvidt sukker.

7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7) (8): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 1).

8. **Samlet mængde**: 236 tons.

9. **Antal partier**: 2 (D: 106 tons; E: 130 tons).

10. **Emballering og mærkning** (6) (9) (12): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 2 og V A 3).

    Påskrifter på engelsk.

    Yderligere påskrifter: »NOT FOR SALE«.

11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1 a, sjette afsnit, i forordning (EØF) nr. 1785/81:

    dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b)).

12. **Leveringsstadium**:

    — D: frit bestemmelsessted

    — E: frit lossehavn, losset.

13. **Afskibningshavn**: —

14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —

15. **Lossehavn**: E: Ashdod.

16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: UNRWA warehouse in Amman.

17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn**: 18. - 31. 3. 1996.

18. **Sidste frist for leveringen**: D: 28. 4. 1996; E: 21. 4. 1996.

19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.

20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 26. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

21. **I tilfælde af fornyet licitation**:

    a) sidste frist for indgivelse af bud: 11. 3. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)

    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 1. - 14. 4. 1996

    c) sidste frist for leveringen: D: 12. 5. 1996; E: 5. 5. 1996.

22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 15 ECU/ton.

23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.

24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk! Nye numre: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).

25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 29. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 103/96 (EFT nr. L 19 af 25. 1. 1996, s. 2).

PARTI F

1. **Aktion nr.** (1) : 459/95.
2. **Program** : 1995.
3. **Modtager** (2) : CICR, 19, avenue de la Paix, CH-1202 Genève (tlf. (41-22) 734 60 01 ; telex 22269 CICR CH).
4. **Modtagerens repræsentant** : ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi (tlf. (78832) 935511 ; fax (78832) 935520).
5. **Bestemmelsessted eller -land** (5) : Georgien.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes** : hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7) (8) : se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 1).
8. **Samlet mængde** : 200 tons.
9. **Antal partier** : 1.
10. **Emballering og mærkning** (6) (9) (10) : se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 2 og V A 3).
    Påskrifter på engelsk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på** : sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1a, sjette afsnit, i forordning (EØF) nr. 1785/81 :
    dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b)).
12. **Leveringsstadium** : frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn** : —
14. **Lossehavn angivet af modtageren** : —
15. **Lossehavn** : —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn** : se punkt 4.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn** : 18. - 31. 3. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen** : 28. 4. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne** : licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud** : 26. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation** :
    a) sidste frist for indgivelse af bud : 11. 3. 1996 kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 1. - 14. 4. 1996
    c) sidste frist for leveringen : 12. 5. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse** : 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse** : 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk ! Nye numre : telex 25670 AGREC B ; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4) : periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 29. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 103/96 (EFT nr. L 19 af 25. 1. 1996, s. 2).

Noter:

(1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.

(2) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.

(3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.

(4) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.

Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2853/95 (EFT nr. L 299 af 12. 12. 1995, s. 1), finder ikke anvendelse på dette beløb.

(5) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33.

(6) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.

(7) Kategorien af sukker er konstateret på en måde, der er afgørende for anvendelsen af reglen i artikel 18, stk. 2, litra a), andet led, i forordning (EØF) nr. 2103/77 (EFT nr. L 246 af 27. 9. 1977, s. 12).

(8) Tilslagsmodtageren sender ved varens levering til den begunstigede eller hans repræsentant følgende dokument :

— sundhedscertifikat.

(9) Uanset EFT nr. C 114, punkt V A 3 c), affattes påskriften således : »Det Europæiske Fællesskab«.

(10) Sækkene stables, højst 40, på paller af træ (fyr, gran eller poppel) på maksimalt 1 200 mm × 1 400 mm og med følgende kendetegn :

— firevejs, ikke vendbare, med vinger

— topdæk : mindst syv brædder, der er 100 mm brede og 22 mm tykke

— bunddæk : tre brædder, der er 100 mm brede og 22 mm tykke

— tre revler, der er 100 mm brede og 22 mm tykke

— ni klodser : mindst 100 mm × 100 mm × 78 mm.

Pallelasten indpakkes i krympefolie med en tykkelse på mindst 150 mikron. Hver pallelast forsynes med et trælåg, så pallerne kan stables. Det hele omsluttes i hver retning af to nylonremme med en bredde på mindst 15 mm med plastspænder.

Beskyttelsen af sækkene forstærkes med karton eller træ, der placeres mellem sækkene og remmene.

(11) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL. Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen. Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.

Tilslagsmodtageren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af sække for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.

Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (SYSKO locktainer 180 seal), hvis nummer skal meddeles speditøren.

([12]) Skal leveres i 20-fods containere. Parti E : de indgående afskibningsbetingelser skal betragtes som full liner terms (liner in/liner out) frit lossehavn containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage, undtagen lørdage og søn- og helligdage, fri for demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomstdato/-tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet. Bonafide demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet, afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.

Efter overtagelsen af varerne på leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containerne til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containerne tilbage til containerpladsen.

Ashdod : forsendelsen foretages i 20-fods containere, der hver især højst må indeholde 17 tons netto.

([13]) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til : Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	País de destino	Língua a utilizar na rotulagem
Erä	Kokonaismäärä (tonnia)	Osittaismäärä (tonnia)	Toimi N:o	Määrämaa	Merkinnässä käytettävä kieli
Parti	Total kvantitet (ton)	Delkvantitet (ton)	Aktion nr	Bestämmelseland	Märkning på följande språk
A	90	36	576/95 (A1)	Madagascar	Français
		18	577/95 (A2)	Madagascar	Français
		36	578/95 (A3)	Madagascar	Français
B	850	450	404/95 (B1)	Rwanda	Français
		400	405/95 (B2)	Rwanda	Français
C	500		608/95	Iraq	English